

中国国家对外汉语教学领导小组办公室规划教材

汉语 НОВЫЙ СТАРТ 新起点

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

《汉语新起点》编写委员会 编著

第一册



教育科学出版社

中国·北京

教材项目规划小组

严美华
岑建君
赵国成

姜明宝
崔邦焱
宋永波

张少春
宋秋玲
郭 鹏

总 主 编 张晓光 何 芳
A.A.哈玛托娃 K.A.古里洛娃

编委会成员 王红梅 陈彦辉 程书秋 曹成龙
邓慧蓉 张晓涛 张利红 李 平
陈如静 张洪梅 张彩霞 赫英丽
王寒松 时映梅 于洪声 李永欣
李 海

策 划 所广一 王 兰

本 册 主 编 王红梅
副 主 编 张彩霞
责 任 编 辑 王 兰 张予滨

前 言

《汉语新起点》是在对俄罗斯小学、初中和高中学校的汉语教学情况、教学大纲和目前所使用的汉语教材做了全面的考察后,专门为俄罗斯十二年制学校编写的一套汉语教材。也可供外国朋友自学汉语使用。

全套教材共12册,可分为小学、初中和高中三个阶段。三个阶段的内容密切配合,照应得当,但每个阶段的体例与侧重点又各有其特点和独立性,可根据学生的实际情况和教学需要选择使用。

这套教材的主要目的是培养儿童从小学一年级开始就能在实际生活中运用汉语进行交际的能力,并为以后进一步学习汉语打下扎实的基础。

我们在编写这套教材的过程中注意从语言学习的特点出发,根据循序渐进的原则,由浅入深,从易到难。主要突出趣味性和交际性,努力显现实际生活中的场景,寓功能、结构于情景之中,寓教学于游戏之中,力求做到既生动活泼又有实用价值。教材内容题材广泛,体裁多样,几乎涵盖了学生生活的方方面面,同时也对中国传统文化和现实生活做了相应的介绍。

每册教材都配有教师参考用书和学生练习手册,以方便教师备课和自学,通过大量练习巩固课文所学的词语、会话和语法知识,随主干教材同时出版。相应的录音带、光盘、教学挂图等附件随后陆续出版。

《汉语新起点》这套教材在编写过程中得到了国家汉办的大力支持,俄罗斯远东大学、海参崴第六中学等学校的老师们也提出了很多宝贵的意见和建议。北京语言大学鲁健骥教授、任远教授、马箭飞副教授,中国人民大学李泉教授,北京师范大学马燕华副教授对教材进行了认真细致的审订。在此一并表示感谢。

本教材在编写中虽然参考了国内外有关的中小学教材,但是由于我们的水平有限,时间仓促,疏漏和不当之处在所难免,恳切希望读者提出宝贵的意见,以便今后不断完善。

编 者

2003年5月

小朋友寄语

亲爱的小朋友，你们好！

说起中国，你们一定会想到伟大的万里长城吧，据说宇航员在月球上都能看到长城绵延起伏的壮丽景观。在长城内外居住着许许多多像你们一样活泼快乐的中国小朋友，他们有着黄色的皮肤，黑黑的眼睛。你们想认识他们吗？想了解他们的生活吗？想和他们交朋友吗？如果想的话，就来学习汉语吧。

小朋友们，你们听过看过汉语吗？汉语真是一种神奇的语言。它的发音是那么的富有韵律，像音乐一样美妙动听；它的方块字是那么的神秘，像画儿一样赏心悦目。当你进入这一崭新的天地时，当你能用流利的汉语和中国小朋友交流时，呈现在你眼前的一定会是一个全新的世界。亲爱的小朋友，你们想过没有，学会了汉语，你们就可以和世界四分之一的人对话啦，那该是多么有趣的事啊。那时，爸爸妈妈一定会为你们感到骄傲的，说不定还要羡慕你们呢。

小朋友们，《汉语新起点》这套教材是中国教师专门为你们俄罗斯小朋友编写的。刚学汉语的时候，可能会觉得有点儿难，不过这点困难并不可怕，就像登山一样，只有到达山顶才能领略到无比壮丽的景色。相信你们一定会成为中俄两个伟大国家的友好使者，美丽的中国等待着你们，许许多多中国人渴望成为你们的朋友。

亲爱的小朋友，祝你们学习进步，童年快乐！

Здравствуйте, юные друзья!

Когда начинаете говорить о Китае, вы непременно вспомните про Великую Китайскую стену. Как говорят космонавты, даже слухом можно увидеть это великое сооружение на Земном шаре.

С обеих сторон Великой Китайской стены живут такие же, как вы, весёлые ребята, цвет кожи у них жёлтый, а глаза чёрные. Вы не желаете с ними познакомиться? Не желаете узнать, как они живут и как подружиться с ними? Если да, то учите китайский язык.

Друзья, вы слышали когда-нибудь китайскую речь, видели когда-нибудь китайские иероглифы? Китайский язык—это дивный язык, его звуки так мелодичны, как чудная музыка, а его квадратные иероглифы такие загадочные, как прекрасные кареины. Когда вы войдёте в этот новый для вас мир китайского языка, когда вы будете свободно общаться на китайском языке с китайскими друзьями, тогда перед вами откроются новые сокровища. Дорогие друзья, вы задумывались когда-нибудь, если вы научитесь китайскому языку, то сможете общаться с одной четвёртой частью населения мира. Это будет просто чудесно! Тогда ваши родители несомненно будут гордиться вами, и, может быть, даже позавидуют вам.

Серия учебников <Китайский язык Новый старт> составлена китайскими преподавателями специально для российских школьников. Сначала вам наверно, будет немного трудно, но это совсем не страшно, изучение языка напоминает альпинизм, когда вы поднимитесь на вершину, вы увидите самые великолепные пейзажи. Мы уверены, что вы станете посланниками дружбы между Китаем и Россией. Чудесная страна Китай раскрыла свои объятия, китайские ребята также желают стать вашими друзьями.

Больших вам успехов, смело вперед!



第一课 ПЕРВЫЙ УРОК



太阳 Солнце

月亮 Луна

星星 Звезда

第二课 ВТОРОЙ УРОК



大西瓜 Большие арбузы

苹果 Яблоко

葡萄 Виноград



第三课 ТРЕТИЙ УРОК



小白兔 Белый зайчик

小鸭 Утка

小鸡 Цыпленок

第四课 ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК



白白鹅 Гуси-гуси белые-белые

小老鼠 Мышонок

小狗汪汪 Собачка Ван Ван



第五课 ПЯТЫЙ УРОК



双手和大脑 Руки и мозги

穿鞋 Носить обувь

洗脸 Мыть личико

第六课 ШЕСТОЙ УРОК



公共汽车 Автобус

火车 Поезд

电脑 Компьютер



第七课 СЕДЬМОЙ УРОК



小椅子 Стул

小镜子 Зеркальце

小桌子 Стол

第八课 ВОСЬМОЙ УРОК



鞋子 Туфельки

衣服 Одежда

裤子 Брюки



第九课 ДЕВЯТЫЙ УРОК



黄瓜 Огурец

番茄 Помидор

萝卜白菜 Репка и капуста

第十课 ДЕСЯТЫЙ УРОК



皮球 Шарик

小手 Ручонки

睡觉 Сон



第十一课 ОДИНАДЦАТЫЙ УРОК.....



跟我读读

Прочитайте за мной

学着写写

Напишите

说说聊聊

Прочитайте диалог

认认读读

Выучите и прочитайте

玩玩做做找朋友 Поиграйте и поработайте
найдите друзей

第十二课 ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК.....



跟我读读

Прочитайте за мной

学着写写

Напишите

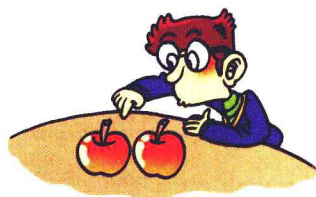
说说聊聊

Прочитайте диалог

认认读读

Выучите и прочитайте

玩玩做做找朋友 Поиграйте и поработайте
найдите друзей



第十三课 ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК.....



跟我读读

Прочитайте за мной

学着写写

Напишите

练习拼拼

Звуковая тренировка

说说聊聊

Прочитайте диалог

认认读读

Выучите и прочитайте

试着唱唱

Поем песню

第十四课 ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК.....



跟我读读

Прочитайте за мной

学着写写

Напишите

练习拼拼

Звуковая тренировка

说说聊聊

Прочитайте диалог

认认读读

Выучите и прочитайте

说说玩玩

Поговорите и поиграйте



第十五课 ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК.....



跟我读读	Прочитайте за мной
学着写写	Напишите
练习拼拼	Звуковая тренировка
说说聊聊	Прочитайте диалог
认认读读	Выучите и прочитайте
试着唱唱	Поет песню



第十六课 ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОК.....



跟我读读	Прочитайте за мной
学着写写	Напишите
练习拼拼	Звуковая тренировка
说说聊聊	Прочитайте диалог
认认读读	Выучите и прочитайте
读读背背	Прочитайте и выучите

第十七课 СЕМНАДЦАТЫЙ УРОК.....



跟我读读	Прочитайте за мной
学着写写	Напишите
练习拼拼	Звуковая тренировка
说说聊聊	Прочитайте диалог
认认读读	Выучите и прочитайте
试着唱唱	Поет песню



第十八课 ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОК.....



跟我读读	Прочитайте за мной
学着写写	Напишите
练习拼拼	Звуковая тренировка
说说聊聊	Прочитайте диалог
认认读读	Выучите и прочитайте
表演表演	Выступление



第十九课 ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОК.....



跟我读读	Прочитайте за мной
学着写写	Напишите
练习拼拼	Звуковая тренировка
说说聊聊	Прочитайте диалог
认认读读	Выучите и прочитайте
学说绕口令	Научитесь скороговоркой

第二十课 ДВАДЦАТЫЙ УРОК.....



跟我读读	Прочитайте за мной
学着写写	Напишите
练习拼拼	Звуковая тренировка
说说聊聊	Прочитайте диалог
认认读读	Выучите и прочитайте
读读背背	Прочитайте и выучите



词汇表 СЛОВА.....





第一课

ПЕРВЫЙ УРОК

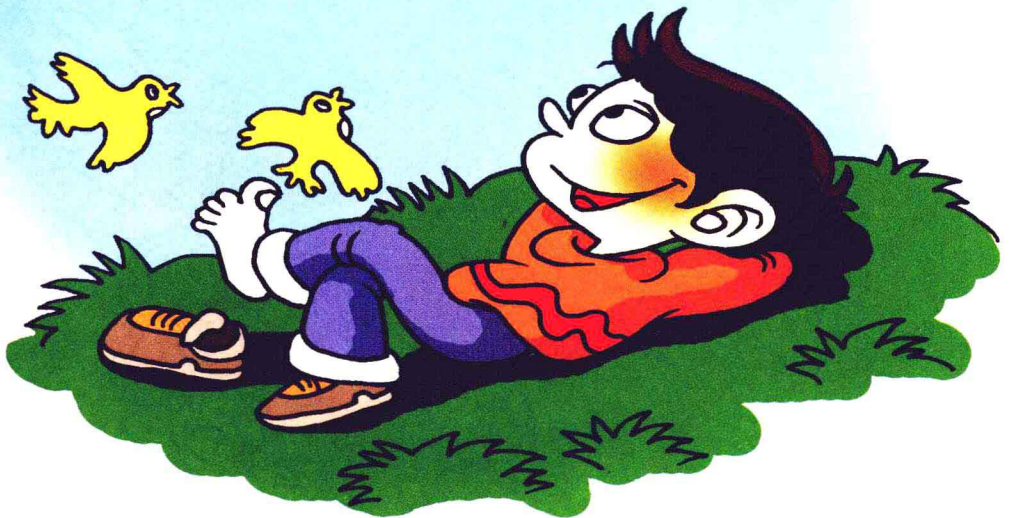


tài yáng
太 阳

Солнце

tài yáng tài yáng hōng yòu liàng
太 阳，太 阳，红 又 亮，
zhào zài shēn shang nuǎn yāng yāng
照 在 身 上 暖 洋 洋。
tiān er lán niǎo er chàng
天 儿 蓝，鸟 儿 唱，
dà dì yí piàn hǎo chūn guāng
大 地 一 片 好 春 光。

Солнышко, солнышко красно и ярко,
При его лучах нам так тепло.
небо синее, птицы поют,
Весна вернулась на нашу землю.

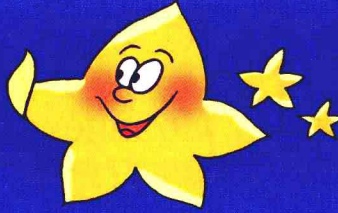




yuè liang

月亮

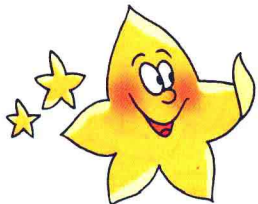
Луна



yuè liang wān wān
月 亮 弯 弯,
xiàng zhī xiǎo chuán
像 只 小 船,
bái tiān kàn bu jiàn
白 天 看 不 见,
wǎn shàng cái chū xiàn
晚 上 才 出 现。

Кривой рог месяца,
Похож на лодочку.
Днём не увидишь,
Появляется ночью.





xīng xing

星星

Звезда



zhè kē xīng xing dà,
这颗星星大,

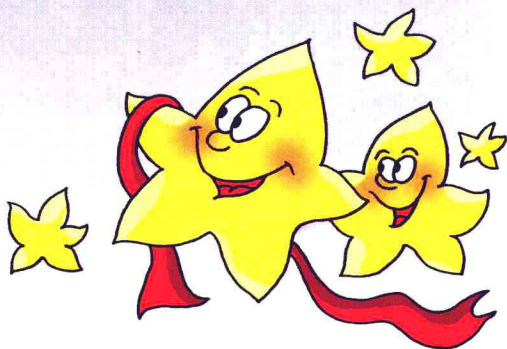
nà kē xīng xing xiǎo,
那颗星星小,

zhè kē xīng xing mī mī xiào,
这颗星星眯眯笑,

nà kē xīng xing yào shuì jiào.
那颗星星要睡觉。

Эта звезда большая, та звезда маленькая.

Эта звезда улыбается, та звезда хочет спать.





第二课 ВТОРОЙ УРОК



dà xī guā

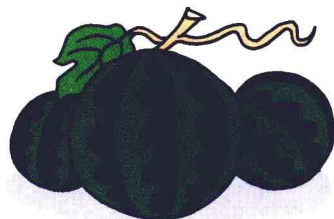
大西瓜

Большие арбузы



xī guā dà
西瓜大,

xī guā tián
西瓜甜,



xiǎo péng yǒu men dào guā tián
小朋友们到瓜田。

nǐ yí bàn wǒ yí bàn
你一半,我一半,

chī de xiǎo dù gǔn gǔn yuán
吃得小肚滚滚圆。



Арбузы большие, арбузы сладкие,
Маленькие друзья пришли на грядки.

Тебе пол-арбуза, мне пол-арбуза,
Животики от арбузов кругленьки.

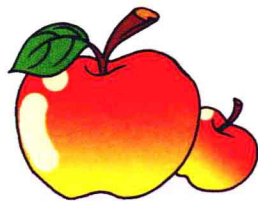




píng guǒ

苹果

Яблоко



dà píng guǒ yuán yòu yuán
大 苹 果, 圆 又 圆,

chī yì kǒu tián yòu tián
吃 一 口, 甜 又 甜。

nǐ yì kǒu wǒ yì kǒu
你 一 口, 我 一 口,

bà ba mā ma dōu xǐ huan
爸 爸 妈 妈 都 喜 欢。

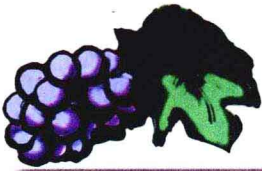
Яблоки большие, яблоки круглые,

Откусишь кусочек, сладкие-сладкие.

Ты откусишь, я откушу,

Папа и мама смеются.





pú tao
葡 萄

Виноград

pú tao jià shàng pú tao duō,
葡 萄 架 上 葡 萄 多,
zhēn zhū mǎ nǎo yì kē kē
珍 珠 玛 瑙 一 颗 颗。
bà ba mā ma zhāi gěi wǒ,
爸 爸 妈 妈 摘 给 我,
bǎo bao chī de xiào hē hē
宝 宝 吃 得 笑 呵 呵。

На виноградной лозе висят гроздья,
Виноградины, как жемчуга и агаты.
Папа и мама мне отрывают,
И солнышко родителей ест, улыбаясь.





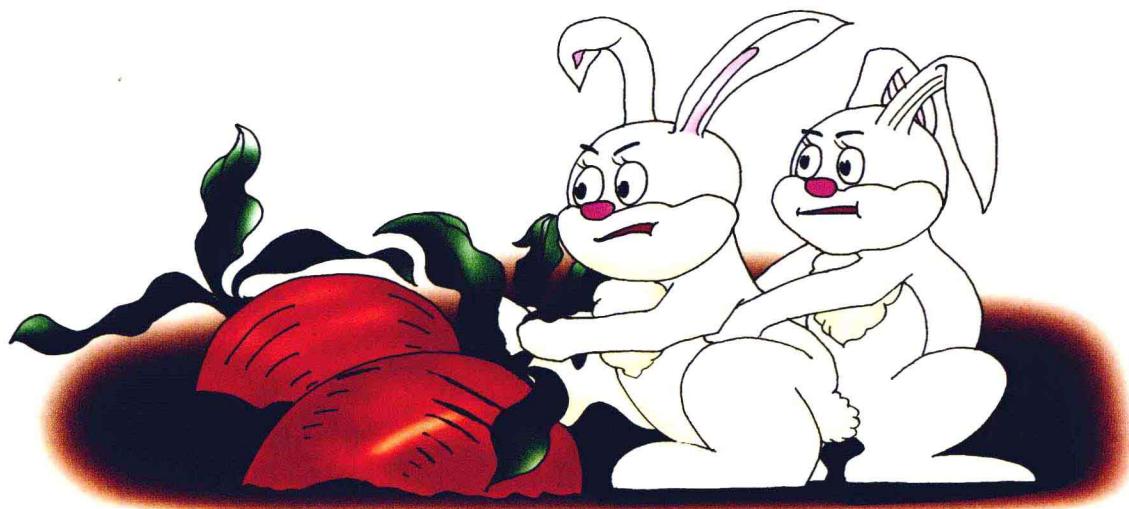
xiǎo bái tù

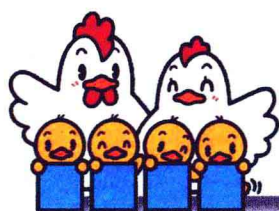
小白兔

Белый зайчик

xiǎo bái tù bái yòu bái
小白兔，白又白，
liǎng zhī ěr duo shù qǐ lái
两只耳朵竖起。
ài chī luó bo hé bái cài
爱吃萝卜和白菜，
bèng ya tiào ya zhēn kě ài
蹦蹦跳跳真可爱。

Зайчик, зайчик белый-белый,
Два ушка остры-остры.
Любит репу и капусту,
Прыг-скок, мой любимый.





xiǎo yā

小鸭 Утка

xiǎo jī

小鸡 Цыпленок

xiǎo yā zǐ gā gā gā,
小鸭 子, 嘎 嘎 嘎,
zǒu dào hé lǐ qù wán shuǎ.
走 到 河 里 去 玩 耍。

Утка крикая,
идет к реке играть.

xiǎo xiǎo jī jī jī jī,
小 小 鸡, 叽 叽 叽,
chī le chóng zi yòu chī mǐ.
吃 了 虫 子 又 吃 米。

Маленький цыпленок щебечет.
Съел насекомое, и опять клюет зерно.

